

Ezr

Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

עֲלִיהוֹן׃ над-њима. H5922	יִשְׂרָאֵל Израеловог H3479	אֱלֹהֵי Бога H0426	בְּשֵׁם у-име H8036	וּבִירוּשָׁלַם и-у-Јерусалиму H3390	בֵּיהוּד у-Јудеји H3061	דִּי који-су H1768	יְהוּדָיָא Јудејцима H3062	עַל- Јудејцима H5922
(נְבִיאִיא) пророци H5029	[נְבִיאִיא] пророци H5029	עֲדוּא Идов H5714	בֶּרֶךְ син H1247	זָכְרִיָּה и-Захарија H5029	(נְבִיאִיא) пророк H5029	[נְבִיאִיא] пророк H5029	תְּנִי Agej H5013	וְהַתְּנִבִי И-пророковали-су H5013

ס

Tada Agej prorok i Zaharija, sin Idov, prorok prorokovahu Judejcima koji behu u Judeji i u Jerusalimu u ime Boga Izrailjevog.

אֱלֹהָא Божји H0426	דִּי- Божји H1768	(נְבִיאִיא) пророци H5029	[נְבִיאִיא] пророци H5029	וְעִמְהוֹן и-с-њима H5974	בִּירוּשָׁלַם у-Јерусалиму H3390	דִּי који-је H1768	אֱלֹהָא Божји H0426	בֵּית дом H1005	לְמִבְנָא да-граде H1124
וְשָׂרִי и-почеше H8271	וְצָדִק Јосадаков H1247	בֶּרֶךְ син H1247	וְיֵשׁוּעַ и-Исус H3443	שָׁאֲלִיתִי Салатиллов H7598	בֶּרֶךְ син H1247	זָרְבָבֶל Зоровавель H2217	קָמוּ устадоше H6966	בְּאֵלֶיךָ Тада H0116	

מְסַעְדִּין
помагаше
H5583

I usta Zorovavelj, sin Salatilov i Isus sin Josedekov, i počеше opet zidati dom Božji u Jerusalimu, i behu s njima proroci Božji pomazući im.

דְּנָה овај H1836	בֵּיתָא дом H1005	טַעַם наредбу H2942	לָכֵם вам H7761	שָׁם дао H4479	מִן- Ко-вам-је H4479	לְהֵם им: H0560	אֲמַרְיִן рекоше H3652	וְכֵן и-овако H3675	וּבְנֵי и-другови-њихови H3675
בּוֹזְרוּשְׁתָּר и-Шетар-Бознај H8370	נְהַרָּה Реке H5103	עֲבָרָה с-оне-стране H5675	פְּתַת намеснк H6347	תַּתְּנִי Татнај H8674	עֲלִיהוֹן к-њима H5922	אֲתָא дође H0858	זְמַנָּא време H2166	בְּה- У-то H2166	

לְשַׁכְּלָלָהּ׃
да-довршите?
H1836

וְאֲשַׁרְנָא
и-зидове
H0846

לְבָנָא
да-градите
H1124

U to vreme dođe k njima Tatnaj upravitelj s ove strane reke, i Setar-Vosnaj i drugovi njihovi, i rekoše im ovako: Ko vam je dao vlast da zidate tu kuću i da opravljate te zidove?

בְּנֵינָא грађевину H1147	דְּנָה ову H1836	דִּי- који H1768	גְּבַרְיָא људи H1400	שְׁמֹתָא имена H8036	אֲנוּן оно H4479	מִן- Како-се-зову H4479	לְהֵם им: H0560	אֲמַרְנָא рекосмо H3660	כְּנָמָא овако H3660	אֲרִינָא Тада H0116
בְּנֵינָא граде? H1124										

Tada im odgovorismo imenujući ljude koji građahu tu грађевину.

הָמוּז	בְּטִלוֹ	וְלֹא-	יְהוּדִים	שָׁבִי	עַל-	הָיָה	אֱלֹהִים	וְעֵין	5
их	зауставише	и-не	јудејским	старешинама	над	беше	Бога-њиховог	Али-око	
H1994	H0989	H3809	H3062	H7868	H5922	H1934	H0426	H5870	
	פ	עַל-	נְשִׂאָנָא	יְתִיבִין	וְאָדָוִן	יָהֵךְ	לְדָרִיוֹשׁ	טַעֲמָא	עַד-
	—	о	писмо	вратише	и-тада	не-стигне	Дарију	извештај	док
		H1836	H5922	H5407	H8421	H0116	H1868	H2941	H5705

Ali beše oko Božje na starešinama judejskim, te im ne zabraniše dokle ne otide stvar do Darija i donesu odgovor o tom.

בוֹזְנִיֹשְׁתָר	נְהָרָה	עֲבָר-	פְּתַת	וְתַתְנִי	שָׁלַח	דִּי-	אֲנִרְתָּא	פְּרִשְׁנָן	6
и-Шетар-Бознај	Реке	с-оне-стране	намеснк	Татнај	посла	које	писма	Препис	
H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H7972	H1768	H0104	H6573	
	עַל-	נְהָרָה	בְּעֲבָר	דִּי	אֲפָרְסָכֵיא	וּכְנֻתָהּ			
цару.	Дарију	цару	Реке	с-оне-стране	који-су	Афарсахјани	и-другови-његови		
H4430	H1868	H5922	H5103	H5675	H1768	H3675			

A ovo je prepis od knjige koji posla caru Dariju Tantaj, upravitelj s ove strane reke i Setar-Vosnaj s drugovima svojim Afarsašanima koji behu s ove strane reke.

כָּלֵא:	שְׁלָמָא	מְלָכָא	לְדָרִיוֹשׁ	בְּנֵיהּ	כְּתִיב	וּכְדִנָּה	עָלוּהִי	שְׁלַחוּ	פְּתֻנָּא	7
сваки!	мир	цару	Дарију	у-њему:	беше-писано	и-овако	му	послаше	Извештај	
H3606	H8001	H4430	H1868	H1459	H3790	H1836	H5922	H7972	H6600	

ס
—

Poslaše mu knjigu, a u njoj beše napisano ovako: Dariju caru svako dobro.

לְבֵית	מְדִינָתָא	לְיְהוּד	אֲזִלְנָא	דִּי-	לְמִלְכָא	לְהֹנָא	וּדְיַע		8
до-дома	покрајину	у-Јудеју	отидошмо	да	цару	нека-буде	Нека-буде-знано		
H1005	H4083	H3061	H0236	H1768	H4430	H1934	H3046		
בְּכַתְלֵיא	מְהַשֵּׁם	וְאֵע	גִּלְל	אֲבָן	מִתְבְּנָא	וְהוּא	רַבָּא	אֱלֵהָא	
у-зидове	се-поставља	и-дрво	клесаним	каменом	се-гради	и-он	великог	Божјег	
H3797	H7761	H0636	H1560	H0069	H1124	H1932	H7229	H0426	
	ס	בְּיָדָהֶם:	וּמִצְלַח	מִתְעַבְבָּא	אֲסַפְרָנָא	דָּךְ	וְעֵבִידְתָּא		
	—	у-рукама-њиховим.	и-напредује	се-обавља	марљиво	овај	и-посао		
		H3028	H6744	H5648	H0629	H1791	H5673		

Da je na znanje caru da dođosmo u judejsku zemlju k domu Boga velikog, koji zidaju od velikog kamena, i drvlje мећу u zidove, i posao se brzo radi i napreduje u rukama njihovim.

טַעֲמָם	לְכֶם	שָׁם	מִן-	לְהֵם	אֲמַרְנָא	כְּנֻמָּא	אֵלֶיךָ	לְשִׁבְיָא	שְׂאֵלְנָא	אָדָוִן	9
наредбу	вам	дао	Ко-вам-је	им:	рекосмо	овако	оне	старешине	упитасмо	Тада	
H2942		H7761	H4479		H0560	H3660	H0479	H7868	H7593	H0116	
				לְשִׁבְלָהּ:	דְּנָה	וְאֲשִׁרְנָא	לְמִבְנֵיהּ	דְּנָה	בֵּיתָא		
				да-довршите?	ове	и-зидове	да-градите	овај	дом		
					H1836	H0846	H1124	H1836	H1005		

I zapitasmo tamošnje starešine rekavši im: Ko vam je dao vlast da zidate taj dom i da opravljate te zidove?

גְּבֵרִיא	שֵׁם	נִכְתָּב	דַּי	לְהוֹדִיעוּתָךְ	לָהֶם	שְׁאַלְנָא	שְׁמֹתָתְהֶם	וְאֵף	10
људи	имена	запишемо	да	да-ти-јавимо	их	питасмо	имена-њихова	И-такође	
H1400	H8036	H3790	H1768	H3046		H7593	H8036	H0638	
						ס	בְּרֵאשִׁיהֶם:	דַּי	
						—	на-челу-њиховом.	који-су	
							H7217	H1768	

Pa ih i za imena njihova zapitاسmo da bismo ti javili, i zapisاسmo imena onih koji su glavari међu njima.

אֱלֹהֵי	דַּי	עֲבָדוֹתָי	הַמֹּז	אֲנַחְנָא	לְמִמַּר	הַתִּיבִינָא	פְּתֻנָא	וְכַנְמָא	11
Boга	Boга	слуге	управо	Ми-смо	говорећи:	вратиоше-нам	одговор	И-овако	
H0426	H1768	H5649	H1994	H0586	H0560	H8421	H6600	H3660	
שְׁנַיִן	דְּנָה	מִקְדַּמַּת	בְּנָה	הָיָא	דַּי	וּבְנִין	וְאֶרְעָא	שְׁמַיָּא	
много	тога	пре	саграђен	беше	који	и-градимо	и-земаљског	небеског	
H8140	H1836	H6928	H1124	H1934	H1768	H1005	H0772	H8065	
			וְשִׁבְלָהּ:	בְּנָהּ	וְרַב	לְיִשְׂרָאֵל	וּמֶלֶךְ	שְׁנַיָּאן	
			и-довршио.	саградио-га-је	велики	Израелов	а-цар	година	
				H1124	H7229	H3479	H4430	H7690	

A oni nam odgovoriше ovako govoreći: Mi smo sluge Boga небеског i zемаљског, i zидamo дом који је bio sazидан пре много времена, који је zидao i podigao велики цар Izrailjev.

בְּיַד	הַמֹּז	יָתַב	שְׁמַיָּא	לְאֱלֹהֵי	אֲבָתַנָּא	תְּרַגְוִי	דַּי	מִן-	לְהֵן	12
y-руку	их	предаде	небеског	Boга	оци-наши	разгневили	су	пошто	Али	
H3028	H1994	H3052	H8065	H0426	H0002	H7265	H1768	H4481	H3861	
סְתִירָה	דְּנָה	וּבֵיתָהּ	(כְּסֻדָּאָה)	כְּסֻדְיָא	בְּבַל	מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְנֶצַּר	וְעַמָּה		
разори	овај	и-дом-овај	Халдејца	Халдејца	вавилонског	цара	Навуходоносора	а-народ		
	H1836	H1005	H3679	H3679	H0895	H4430	H5020	H5972		
					ס	לְבָבַל:	תְּנִלֵּי	וְעַמָּה		
					—	y-Вавилон.	одведе	а-народ		
						H0895	H1541	H5972		

Ali kad oci naši razgneviше Boga небеског, dade ih u ruke Navuhodonosoru, царu vавилонском Haldejcu, који raskopa ovaj дом, a народ preseli u Vавилон.

שֵׁם	מֶלֶכָא	כּוֹרֶשׁ	בְּבַל	דַּי	מֶלֶכָא	לְכוֹרֶשׁ	תְּחָהּ	בְּשַׁנַּת	בְּרַם	13
изда	цар	Кир	вавилонског	вавилонског	цара	Кира	првој	y-првој-години	Али	
H7761	H4430	H3567	H0895	H1768	H4430	H3567	H2298	H8140	H1297	
					לְבָנָא:	דְּנָה	אֱלֹהָא	בֵּית-	טַעַם	
					да-се-сагради.	овај	Божји	за-дом	наредбу	
					H1124	H1836	H0426	H1005	H2942	

Ali prve godine Kira, cara vавилонског, цар Kir zapovedi da se sazida ovaj дом Božji.

נְבוּכַדְנֶצַּר	דִּי	וְכֶסֶף	זָהָב	דִּי	אֱלֹהִים	בֵּית-	דִּי-	מְאֵנִים	וְאֵף	
Навуходоносор	koje	и-сребра	злата	од	Божјег	дома	дома	предмете	A-такође	
H5020	H1768	H3702	H1722	H1768	H0426	H1005	H1768	H3984	H0638	
דִּי	לְהִיכָלָא	הֵמוֹ	וְהִיבֵל	בִּירוּשָׁלַם	דִּי	הִיכָלָא	מִן-	הַנֶּפֶק		
koji-je	y-храм	их	и-однео	y-Јерусалиму	koji-je	храма	из	беше-изнео		
H1768	H1965	H1994	H2987	H3390	H1768	H1965	H4481	H5312		
וַיְהִיבוֹ	בָּבֶל	דִּי	הִיכָלָא	מִן-	מֶלֶכָא	כּוֹרֶשׁ	הֵמוֹ	הַנֶּפֶק	בָּבֶל	
и-предаде-их	y-Вавилону	koji-je	храма	из	цар	Кир	их	изнесе	y-Вавилону	
H3052	H0895	H1768	H1965	H4481	H4430	H3567	H1994	H5312	H0895	
			שְׂמֵהּ:	פָּחָה		דִּי	שְׂמֵהּ	לְשֵׁשׁבָצָר		
			постави.	за-намесника		кога	по-имену	Шешбасару		
			H7761	H6347		H1768	H8036	H8340		

Još i sudove doma Božijeg zlatne i srebrne koje nam Navuhodonosor beše uzeo iz crkve jerusalimske i odneo u crkvu vavilonsku, iznese ih car Kir iz crkve vavilonske, i biše dani po imenu Sasavasaru, kog postavi upraviteljem,

דִּי	בְּהִיכָלָא	הֵמוֹ	אָחַת	אָזַל-	שָׂא	מְאֵנִים	(אֵל)	וְלֵהּ	וְאֵמֶר-	
koji-je	y-храм	их	стави	иди-и	узми	предмете	ове	Ове	му:	И-рече
H1768	H1965	H1994	H5182	H0236	H5376	H3984	H0412	H0412	H0560	
			ס	עַל-	יִתְבַּנָּא	אֱלֹהִים	וּבֵית	בִּירוּשָׁלַם		
			—	месту-свом.	на	нека-се-сагради	Божји	и-дом	y-Јерусалиму	
			H0870	H5922	H1124	H0426	H1005	H3390		

i reče mu: Uzmi ove sudove pa idi i odnesi ih u crkvu koja je u Jerusalemu, i dom Božji neka se sazida na svom mestu.

דִּי	אֱלֹהִים	בֵּית	דִּי-	אֲשֵׁי	יָהֵב	אֲתָא	יָדָהּ	שֵׁשׁבָצָר	אֲדִין	
koji-je	Божјег	дома	дома	темеље	положи	дође-и	онај	Шешбасар	Тада	
H1768	H0426	H1005	H1768	H0787	H3052	H0858	H1791	H8340	H0116	
				בִּירוּשָׁלַם	וּמִן-	אֲדִין	וְעַד-	כְּעַן	מִתְבַּנָּא	וְלֵא
				довршен.	али-није	сада	па-до	тада	и-од	y-Јерусалиму
				H8000	H3809	H1124	H3705	H5705	H0116	H4481
				H3390						

Onda taj Sasavar dođe i postavi temelj domu Božijem u Jerusalemu; i od tog vremena dosad zida se i još nije dovršen.

דִּי	גְּזֵי	בְּבֵית	יִתְבַּקֵּר	טָב	מֶלֶכָא	עַל-	הֵן	וּכְעַן		
царских	ризница	y-кући	нека-се-претражи	угодно-је	цару	цару	ако	A-сада		
H1768	H1596	H1005	H1240	H2869	H4430	H5922	H3705			
שִׁים	מֶלֶכָא	כּוֹרֶשׁ	מִן-	דִּי-	אֵיתִי	הֵן	בְּבָבֶל	דִּי	תַּמָּהּ	מֶלֶכָא
би-издата	цара	Кира	од	да-од	постоји	да-ли	y-Вавилону	да-ли-је	тамо	царских
H7761	H4430	H3567	H4481	H1768	H0383	H0895	H1768	H1768	H8536	H4430
דְּנָה	עַל-	מֶלֶכָא	וּרְעוּת	בִּירוּשָׁלַם	הָדָהּ	אֱלֹהִים	בֵּית-	לְמִבְנָא	טַעַם	
овоме	о	царева	и-воља	y-Јерусалиму	овај	Божји	дом	да-се-гради	наредба	
H1836	H5922	H4430	H7470	H3390	H1791	H0426	H1005	H1124	H2942	
			ס	עֲלֵינָא:	יִשְׁלַח					
			—	нама.	нека-се-пошаље					
				H5922	H7972					

Ako je dakle ugodno caru, neka se potraži u riznici carskoj u Vavilonu je li car Kir zapovedio da se sazida ovaj dom Božji u Jerusalemu, i volju svoju o tom neka nam car pošalje.